

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CORDOBA

118

CORRALITO

Maestro **MARÍA DEL T. MERCAU**

Escuela **N° 91**

Fojas **19**

OBSERVACIONES

Canciones



- 1 -
1

Nov. 9 /
Buenos

Localidad: Corralito

Escuela: N° 91

Nombre del maestro: María del T. Mercan.

Nombre de la persona que lo narró: Eustaquia A. de Gquibera.

Años: 109

Otros datos: cantados por ella mismas

Como árbol marchito estoy
Cuando no te puedo ver
Con el riego de tu vista
~~Voliera~~^{Voliera} a reverdecir x

Si yo gozara la flor
Del árbol que espero ver
Entonces con más consuelo
Voliera a reverdecir. x

Son tolerables mis penas
De mi mucho padecer
Y aumenta mi desconsuelo
Cuando no te puedo ver.

Al Coronel Fernando Riarte.

Alto, ahí quien vive
Que gente liberal
Respondieron los diamantes
Si señor soy federal.

Vidalita

Vuela palomita,
Volará sin miedo
A la vida mía, vidalita
Dile como queda.

Dile que mis ojos
Lloran noche y día
Llorando su ausencia
Vidalita, de su compañía.

Codos son abrojos
Desde que se fue
No hay flor en el campo
Vidalita, que florida esté.

Canción.

Estrella del alto cielo
Prestadme tu claridad
Para seguir los pasos
A este ingrato que se va

Mirarlo como se va
Si dijo que me quería
Lo fingido que me amaba
Y ahora ves tirano
Que con otra te regalaba
Que merezca más que yo.

Si me fui y volvi
 Supe mi obligacion
 Vileza fuera la mia
 Si te diera que sentir.

Desde el dia que te fuiste
 Mis ojos dos males son
 Mira mi bien como dirgo
 Pedazo de mi corazon.

El pajarito.

Dimelo pjo. pajarito
 Porque tu nido has dyado
 Por andar de rama en rama
 Y de flor en flor picando.

Mire que dos pajaritos
 Andan en busca de ti
 Si alguna cosa sucede
 Mire que te lo adverti.
 Que te lo adverti.

No remontes tanto el vuelo
 Con las alas de Cupido
 Mire que el que ha sido ingrato
 En el vuelo es conocido.



Mariquita

Mariquita muchacha

Con madre viene

Echale una mentira

Y antes que llegue.

Si Mariquita si

Para divertir

Mariquita la tengo

Con buenas prendas

Pollera de cruzada

Naguis de jerqa

Jesús que Mariquita tan inquieta
Que no se puede sujetar
Cuando ve a los mojitos
Re principis a quebrantar.

Mariquita la tengo
 " " "
 Muy enfermita
 " "
 Todos dicen que muere
 " " "
 La pobrecita, la pobrecita.



Marotte

Donde esta el Marotte mi alma
 En la pulperia mi alma
 Comiendo aguardiente si si
 Hasta medio dia.
 " " "



El tratra

Tratra por la tracera
 Tratra por la delantera
 Tratra por la tratrera
 Tratra por la delantera,
 Tratra por el costado
 Y tambien por el otro lado.

fermeza?



Canción Patria

Corralito.

Escuela N° 91

Nombre del maestro: Mariá del Mercader.

Nombre de la persona que lo cantó: Esperanza V. de Sosa

Años: 72

Viva Mitre o Lacruaga y el pueblo
Viva, viva, el primer batallón,
Los proscritos de Córdoba vivan
Viva, viva el azul batallón.

No temas a la lanza puntana
Ni al verdugo fiero de Juan
Que el fusil y espada de Mitre,
Vuestra cota de Mayo será.

Canções infantiles

4

Localidad: Corralito.

Escola: N° 91

Nome do maestro: Maria del E. Mercau.

Nome da pessoa que lo narrou: Patricia R. de Ojeda

Edad: 64 años.

Canção.

El niño chiquito

Se quiere dormir

Póngale la cama

En el perezil.

Dormi niño de la cama

Que en los pies tiene la luna

Y en la cabecera el sol.

Dormite urraca

que parió la gata

Cuatro turquillos

Y una garrapata.

C) Este niño lindo
se quiere dormir
Póngale la cama
en el tronjol.

Y de cabecera

Póngale un jazmin

Para que este niño lindo

Se pueda dormir.

Levántate Juana
Temendi' la tela
Mira quien anda
por tu cabecera,
Son los angelitos
Qui van a la escuela.

① El angelito

Angelito que te voy
Con una gota de sangre
En el cielo y en la gloria
Rogará por padre y madre.

Angelito que te voy
Con una gota de vino
En el cielo y en la gloria
Rogará por tus padrinos.

Angelito que te voy
Con una cruz en la mano
En el cielo y en la gloria
Rogará por tus hermanos.

Angelito que te voy
Con una cruz en la frente
En el cielo y en la gloria
Rogará por tus parientes.

Pobrecita la madre del angelito
Queda para llorar
No le moje las alitas
Para que pueda volar.

- Despedida -

5

Adios, reluciente estrella
Adios retrato del sol
Para memoria te dejas,
Y enseña el corazón.

Adios, retrato del sol
adios reluciente estrella
adios vida peregrina,
Adios hasta que vuelva

Ya me voy para los campos
Para los campos suspirando
Donde me acuerde de ti
Me consolare llorando.

Ya me voy para los montes
Los montes huyen de mi.
Mezquinándome su sombra
De ver que mi bien perdi.

Cuando me veis en altura
Me has de dar para tener
Para alivio de mis penas
Cuando no te pueda ver.

==

Adivinanzas.

6

Localidad: Corralito.

Escuela. N.º 91

Nombre del maestro. María del C. Mercan.

Nombre de la persona que lo narra. Patricia R. De Quera.

Años. 64.

Un árbol con 12 gajos,
cada gajo tiene su nombre,
adivina si son hombres.

Solución: el año.

Largo, largo como lazo,
y redondo como cedazo.

Solución: el peso.

Largo, larguando,
hueso huequiando
pelotas oblongando.

Solución: el zapallo.

María penacho, parió un muchacho,
vivo ni muerto, hembra ni macho.

Solución: la gallina y el huevo.

Una rija larga y seca,
que le chorria la manteca.

Solución: la vela.

Un rufián sentado,
pajarrío parado.

Solución: el mate.

Capa sobre tapa,
corazón de vaca flaca.

Solución: el camuati.

Un vejito bronco,
pelado en el tronco.

Solución: el moscardón.

Dos peludos y un pelado,
y uno que se menea al lado.

Solución: el arado, los bueyes, el arador.

Un negrito asiringado,
con el pajarrito enojado.

Solución: el panal.

Un difunto amortajado,
con el piquito colorado.

Solución: el cigarro.

Iba por un caminito,
encontré un bichito
le pegué un soplidito,
y se quedó dormidito.

Solución:

Ancho y bola, portacho en la cola.

Solución: quirquincho

Una vieja con un diente,
llama toda su gente.

Solución: la campana.

Gradinganzas:

Localidad: Corralito

Escuela: N° 91

Nombre del maestro: Maria del C. Mercau.

Nombre de la persona que lo narró: Esperanza V. de Soza.

Años: 72

Del mar salió mi nombre
Porque desgraciada fui
Huyendo de mi desgracia
Con una garita di.

Solución: Margarita.

Una red, bien tendida
Que sus muros no se ven
Y duran toda la vida.
Y en esta gran red de pescar
Vnos claman por salir
Y otros claman por entrar.

Solución: el matrimonio.

Soy un buen mozo
Valiente y bizarro
Tengo doce damas para mi regalo,
Todas van en coche
Todas tienen sus cuartos,
Todas tienen medias
Pero no zapatos.

Solución: el reloj.

Voy vestida de remiendos
Soy una mujer de honor
Miles hombres por mi amor
Su salud y vida perdieron.
A muchos les impongo miedo
El jabón nunca lo vi
Y si me llaman la bandera
Es por burlarse de mí.

Solución: la bandera

Soy la redondez del mundo.
Que sin mí no puede haber Dios
Papas y Cardenales sí
Pero Pontífices no.

Solución: O

Soy rubio y no tengo pelos
apuntan que ando y no me muevo
Arreglo relojes, sin ser relojero.

Solución: el sol

Blanco fui mi nacimiento
Pintáronme de colores
He causado muchas muertes
Y empobrecido señores

Solución: el naipes

Una dama, bien delgada
Y de palidez mortal
Que se alegra y se reanima
Cuando la van a quemar.

Solución: la vela.

En medio estoy de la gloria
 soy una de cinco hermanos
 no soy divina ni humana,
 adivinen pues quien soy.
 En misa no puedo estar
 Menos en el altar,
 pero si en la custodia

Solución: la O

Un mosito de buen parecer
 tiene serra sin ser carpintero
 tiene espuelas sin ser caballero
 y da las horas sin ser relojero.

Solución: el gallo.

Casita de madera de buen parecer
 que nadie la podrá hacer
 solo Dios con su gran poder.

Solución: la cruz.

Hombre con hombre lo hacen,
 mujeres con hombres también,
 dos mujeres solas no lo pueden hacer.

Solución: la confesión.

Una vieja jorobada
 con un hijo enredador
 muchas niñas buenas mozas
 y un niño predicador.

Solución: la perra.

La última soy en el cielo
en Dios en tercer lugar.
Siempre ando en navío
y nunca estoy en el mar.
Solución: la O.

Digo que cuatro son seis,
y que seis son cuatro.
Discurrí de varios modos
y veréis que son cinco todos.
S: { cuatro = 6 letras
Dios = 4 "
todos = 5 "

En un budo budoquin,
está un petto pottoquin,
rubia la cola, crespo el crin.
Solución: el choco

Una señora muy asuñorada,
puros rumiados sin costuras.
Solución: la gallina.

De arriba llueve, de abajo crece,
cortáale una alita, que se parece.
Solución: el queso.

Largo y angosto, como el mes de agosto.
Solución: el camino.

Largo larguero, Martín caballero,
copa rosada, sombrero negro.
Solución: el carpintero (pájaro)

Sacaba marido,
que te la quiero ver,
bonito precioso,
volvelo a meter.

9

Solución: el reloj.

Anda y vení,
y si no vení,
que será de mí.

Solución: la respiración.

Un hombre enterrado
hasta los hombros,
tiene barba y no es hombre
tiene dientes y no come.

Solución: el chivo.

Mañana, quisame un pollo,
para comerlo ahora.

Solución: Mañana nombre de la mujer.

Se abre y se cierra, como fusil de guerra.

Solución: el aldabano.

El carpintero y su hija,
el herrero y su mujer,
se repartían de 9 pesos
y cada uno toma tres.

Solución: la hija del carpintero, es mujer del herrero. c/u 3.

En el campo grita,
y en las casas cal.

Solución: el hacha.

Una yeguita mora,
con hidndita en la cola.

Solución: la aguja y el hilo

Alto en altura, bajo en cintura,
apoyento sin puerta ninguna.

Solución: la caña.

Fui al campo, corté un varejón,
cortarlo pude, rajarlo no.

Solución: el catello.

Toro me llaman, siendo mi nombre jil.

Solución: Toronjil.

Chicha me llaman, siendo mi nombre ron.

Solución: chicharrón.

Un estudiante de medicina pregunta,
cual de las aves que vuela, tiene tetas y eris.

Solución: el mubrnilago.

Antes fui hija y ahora soy madre,
criando hijos ajenos, marido de mi madre.

Solución: estando el padre en la cárcel, la hija
lo alimentaba con su pecho.

Curanderismo.

10

Localidad: Corralito

Escuela: N° 91

Nombre de la maestra: Maria del G. Mercau.

Nombre de la persona que lo narra: Eustaquia A. de Aguilera

Edad: 70 años.

Culebría se para un sapo del lado de la panza en cruz y se tira donde no hay agua para que esté se muera.

Picaduras de araña, víbora etc: se coloca un emplastro con polvo de tabaco y altamisa frito en aceite. Es del mismo juy.

Para los granos — muy quemada.

Plechaduras de ojos de agua: se sauma el enfermo con el humo de la tasara del la tortiente.

Dolor de muelas: se para la panza de un sapo en cruz, se escupe en la boca del animal 3 veces y se ata hasta que se muera.

Indigestión: Se ata en un trapito estierco de chanchos o perros y se hace hervir, con esto se prepara un té.

Cuando los niños no caminan se parte la panza de un animal vacuno y se coloca el niño en el estierco caliente.

Purgante: raíz de cardosanto con sal.

Fiebre - Cuando la fiebre es incurable se hierve la raíz de duraznillo con aguardiente y un poquito de almidón.

Para cortar la fiebre: té de raíz de paico macho con almidón y té.

Para el frío de los pies - grasa de león.

Relaciones.

Localidad. Corralito.

Escuela. N° 91

Nombre del maestro. María del C. Mercan.

Nombre de la persona que lo llevó: Eustaquia A. de Aguilera

Edad. 109 años.

Si me oyeras suspirar,
por ti mi hén tan dieras
la stima te habría de dar,
Aunque amor no me tuvieras.

Ayer tarde arbolito
estabas coposo,
Ahora rengo y te hallo,
triste y penoso.

Sali lucero brillante,
sali que te quiero ver
Aunque las nubes te atajen
sali si sali querer.

Préstame tu pañuelito
te lo lavare,
y con suspiros
lo enjuagare.

Ve esa nube negra
que viene cubriendo el sol
ahí te traigo retratado
Pedazo de mi corazón.

Aros con leche: Todas las niñas tomadas de las manos forman una rueda en el centro de ella hay una o dos niñas. Todas dan vueltas cantando:

Aros con leche me quiero casar
con una señorita de Santo Lugar,
que sepa coser, que sepa bordar
que sepa hacer medias para un general.

Al terminar esta parte las niñas del centro poniéndose la mano sobre los ojos cantan:

Yo soy la viudita del ponde laurel
que quiero pasarme y no encuentro con quien
las de la rueda giran y cantan:

Ya que eres tan bella y no encuentras con quien
vayas a tu lado que aquí tienes cien
para de adentro entonces con los ojos cerrados va recorriendo la rueda
y tocando a las niñas dice:

con esta sí, con esta no, con esta señorita me casaré yo
la elida pasa al centro y sigue el juego
Las Flores. Un grupo de niñas representan las flores una es margarita, la
otra rosa blanca etc. y una niña es la dueña del jardín. otra de la
compradora. Tiene esta y golpea las manos, la dueña del jardín pregunta
¿quién es? la compradora responde: Dios, la virgen, el diablo, el ángel
o la bruja la otra pregunta: ¿que desea? Responde la compradora: una
flor. ¿qué flor? - Rosa Blanca o clavel etc. (orej.) si la hay sale la niña
que representa dicha flor si no la hay se vuelve a instalar el mismo
diálogo y así se sigue hasta que se terminen las flores. Luego a la
niña que le ha tocado ir con el diablo corre a todas las demás,
si toca a alguna, esa es también diablo y entre las dos corren a
las otras y así se sigue hasta que estén todas tocadas o sean todos
diablos.

Simona - Todas las niñas se forman en rueda. Una en el centro de
ella. Las de la rueda golpean las manos y cantan:

que salga Simona
que salga Simona
que la quiero ver bailar
saltar y jugar

correr por los aires
de la jeringoza del baile.

Mientras cantan estas las niñas del centro saltan en un pie luego en otro. Luego hace lo que le indica el canto que sigue, siempre saltando:

que busque ^{2º} compañía
que busque compañía
que la quiero ver bailar
saltar y jugar
correr por los aires
de la jeringoza del baile.

Déjela sola
solita y sola
que la quiero
ver bailar
saltar y jugar
correr por los aires
de la jeringoza del baile
que busque ^{3º} compañía
etc

y así van saliendo siempre dos niñas al centro de la rueda.

esperanza farciocchi

Isla Verde

Escuela Nacional N° 51.

12. 13. ~~de~~ Juegos de sociedad.

El gran bonete: Todos los jugadores representan un bonete de distinto color; verde, rosa, rojo etc. uno de ellos es el gran bonete que empieza el juego diciendo: El gran bonete se le ha perdido un sajonito y dice que el bonete... (dice el color que desea) lo tiene. El aludido responde: no señor?, el otro dice: si señor. el bonete aludido contesta: no señor; el gran bonete entonces: pues quien lo podra tener? - el bonete... (indica un color cualquiera) el aludido debe estar atento y responder: no señor? y se sigue el mismo dialogo. Si uno de los jugadores no responde a tiempo debe pagar la multa la cual despues tiene un castigo.

Piperca y alifanfucos

De la Verde Escuela Nacional N° 51.

II a) Tradiciones populares.

Juegos de S^{to} Juan. La víspera de S^{to} Juan se quema un montón de pastos y habas para que la llama ilumine al santo y esta traiga suerte; para conocer esa suerte se pone la misma vispera la clara de un huevo en un vaso de agua que deberá dejar se toda la noche al sereno, al día siguiente antes de que salga el sol mirarlo y según la forma que afecte la clara ese será el oficio que tendrá el que será el estroso por ej: si afecta la forma de un tran será hacendado si de una botella será negociante y así sucesivamente. También se conoce esa suerte colocando un espejo en la misma vispera, debajo de la almohada, al día siguiente en algunas mirarlo y si verá en él la imagen del que será el estroso. Otros miraban la suerte colocando debajo de la almohada 3 habas una pelada, otra a medio pelar y la 3^a sin pelar. a las 12 de la noche se pone la mano debajo de la almohada y se saca una de las habas, si es la pelada el estroso será pobre si en cambio es la sin pelar será rico y si es la otra no será ni rico ni pobre.

Para que las niñas sepan con quien se casarán: Se cuentan 9 estrellas durante 9 noches y con el joven que se sueña la novena noche con ese se casará o decir durante 3 noches y tres veces cada noche:

Luna, luna dime con quien me pasaré

y con quien se sueña la 3^a noche con ese se casará; o contar 100 caballos blancos y el joven agüense de la mano después de contar el último ese será el elegido.

1^{er} día 1^o del año a misa y dar limosnas a un pobre requiriéndole su nombre hacerlo mismo durante 3 años y el marido llevará el nombre del último pobre que se socorra

1^{er} día 1^o del año salir a la puerta de calle si la 1^a persona que se saluda es un hombre se va a tener mucha suerte en el año, si es mujer todo lo contrario.

Esperanza Acevedo

La persona que hace esos acuerdos, se fija a la persona que está más cerca un n.º comprendido entre 1 y 29. Si le dice por ej. 8. Se busca en el abecedario la letra que corresponde a dicho n.º o sea: g. Con la seguridad de que la persona que lleve un nombre o apellido con esa letra inicial es la que se acuerda.

Si al caminar se tiere el pie izquierdo: sorpresa agradable, si el derecho: desagradable

Si toca la mano izquierda: hay que cerrarla fuertemente pues es indicio de llegada del dinero, si la derecha: indica regalos.

Un espejo que se rompe: 7 años de desgracias

Un espejo que se cae sin romperse: anuncia muerte en la familia

Un sobeco: sorpresa segura

Varios curas: desgracia

El arinero: sorpresa

Pasta verde: feliz sorpresa

Cuadros torcidos: desgracia

Alber una sombrilla dentro de la suiza: desgracia

Tocar sal: desgracia, pero si se toma un pedacito de la sal volcada y se echa hacia atrás por sobre el hombro y sin mirar, el presagio queda sin efecto

Tocar vino: alegría. Cuando esto sucede uno de los presentes moja el dedo índice en el vino volcado y hace en la frente de los que hay a su alrededor, una cruz para que tengan suerte y alegría

El arifista negra grande: luto. Si llega a frosarse sobre alguna persona muerte de ésta.

Quien bajo andamio pasa, no se casa.

Mueble que cruje: muerte de un parente cercano

Si una estrella cambia de lugar: Invocar el nombre de la pira

Santisimo y formular un deseo. O decir tres veces: muerte para mi, suerte para mi.

Esperanza facischi

II e) Refranes

Hijo de tigre, pero ha de ser
 El gorro pierde el pelo pero no las narices
 Mas fraste para la oreja cuando el carnero no come
 No me parece Poldán que todas las vacas sean suyas.
 Al que nace barrigón... es al indio que lo hacen
 De tal palo... tal astilla
 Ir por lana... y volverse trasquilado
 Más vale pejar en mano que hitos volando
 Donde las dan las toman

Adivinanzas

Para escuela
 Una vaquita toca
 tiene una colita roja
 papel, lápiz y dedos
 Pampas blancas
 semillas negras
 cinco dedos
 y una ternera

Cielo - estrellas y sol.
 Mi madre tiene una sábana
 que no la puede doblar.
 mi padre tiene tanto dinero
 que no lo puede contar.
 mi hermana tiene un espejo
 que no se puede mirar

- Che, lo que te di: que lo hiciste?
- por el mato y racha. Díz
 por las que te pican - veinte
 el dale dale, de balde
 dejá que pasen las nubes
 cobremos las estrellas

Donde dos paisanos que han vendido un furo, unas es
 uelas y un rebuque y como hay gente delante se
 explican de ese modo.

Esperanza Rufascchi

La Perde Escuela Nacional N.º 54.

De Supersticiones populares:

- Un matrimonio y un entierro: desgracia
- Para que una desposada sea feliz: Hacerla pasar bajo dos espaldas y poner sal en su bolsillo antes de entrar en la iglesia
- Ponerse ropa al revés: regalo. Si es de color: aliento
- Si al ver tres curas se hace un nudo en el chaleco: regalo y suerte.
- Jerez más en una pieza: muerte de alguno de los presentes
- Silbar en la casa: mala suerte
- Quebrar un cristal: muerte en la familia
- Reír en viernes: lágrimas para el domingo
- Enfrazar al salir de casa: peligro próximo
- Luchillo en cruz: desgracia
- Moneda aguijada: signo de suerte
- Luenda de ahorcado: trae suerte a quien la posee
- Carón que chisporrotea: visita. Si salta fuera del fogón: mal mesajero
- Fuego brillante: regalo. Si arde mal: mala estrella. Si se apaga: tristeza
- Agua clara: felicidad
- Agua turbia: pesares
- Caerse de caballo: próximo fallecimiento en la familia
- Deirse \$º a una \$te: retrasa 7 años el casamiento
- Encontrar dos cucharas en el mismo lugar al sentarse a la mesa: casamiento en el año
- Pararle los pies a una persona soltera: no se parará por nadie
- Si llueve cuando una persona se casa: en su nueva vida tendrá que derramar muchas lágrimas
- Si llueve cuando una persona muere: es porque ha sido buena y hasta el cielo se entristece
- No te cases, ni te embarques. ni miércoles, ni viernes, ni martes
- Si silba el oído derecho: hablan o se acuerdan bien de uno
- Si silba el oído izquierdo: hablan mal. Para conocer cual es la

Isla Verde

Escuela Nacional N° 51

II A- 2) Canciones populares.

Vidalita

En mi pobre rancho

Vidalita

No existe la calma

Desde que está ausente

Vidalita

El dueño de mi alma.

Palomita Blanca

Vidalita

piquitos rosado

llevale esta carta

Vidalita

A mi dueño amado

Palomita Blanca

Vidalita

piquitos de plata

delle a mi amado

Vidalita

que su amor me mata

No hay rama en el bosque

Vidalita

que florida este

todo se ha secado

Vidalita

Desde que él se fué.

Palomita mia

Vidalita

eleva tu vuelo
ya ese cruel ingrato
Tidalita
Dile que me amero

El fruido

Támosus al fruido
que hay mucho que ver
muchachas bonitas
de muy buen parecer

Támosus al fruido
que hay mucho que ver
caballos oscuros
hecho de papel

Relaciones

Mañana me voy ahino
porque está la carne barata
dan cuatro muchachas por medio
y una viejita de yapa

Joven - Me voy para Comuparity
por que en Rumaita
no hay nadie

- No te vas a descuidar

y te comen los chimpancos

- Que me van a hacer los indios

si yo le entiendo la lengua

ninguno trata me en broma

por más nariz que tenga

Joven - Hombres una para tal
 y me miras que a mi me mata
 cuando te estaré diciendo
 mi vida, mi pie y plata
 Niñ - Si yo fuera palomita blanca
 y vos palomita azul
 juntáramos los piquitos
 y haríamos turis - tib-ti.

- Dos chiquitita y bonita
 soy como yo te quiero
 parece campanillita
 hecha por un relojero
 - Soy chiquitita y bonita
 soy como vos me quieres
 ningún relojero me hizo
 sino Dios con su poder

1/ - Mirá esa nube negra 2/ Que el campo hay un
 que viene cubriendo el sol y fugita
~~que~~ tengo retratado (pr) que se llama ranha negra
 profunda de mi corazón para que venis pintando
 - Que el medio de la mar ganón de carnero negro
 suspiraba una balena
 y en el suspiro decía
 hadis salga a tierra ajena
 sin conveniencia ninguna
 porque son dobladas penas
 no ayudando a la fortuna

Yo soy Juan Moreno - nacido en la 7ª Abada
 - de que fue pis el franchito - lo hago cantar a
 pinoladas

- No comi la sandiita
y tiré la cascarita
- fuera que veris pintando
sino te quedó nada

- Soy del Sarandi
y del Sarandi sego
sino está comprometido
a comprometer la sego

- Desde que te vi venir
te comen por el apuro
gallo con tan pocas plumas
no canta en mi gallinero

esperando a que se vea
el resultado

Isla Verde Escuela Nacional N.º 51

4-c) Canciones infantiles que cantan habitualmente los niños o las madres.

C1 Aroz con leche

- Aroz con leche
me quiero casar
con una señorita
de Santa Inga.
que sepa coser.
que sepa bordar
que sepa abrir la puerta (Estos últimos versos se cantan tam-
bien así: que sepa hacer medias
para un general)
para ir a jugar
- Yo soy la Indio
del Cerro Laurel (o del Valle del rey)
que quiero casarme
y no encuentro con quien
- Ma que eres tan bella
y no encuentras con quien
elige a cualquiera
que aquí tienes cien.
- Con esta sí, con esta no
con esta señorita
me casaré yo.

C2 Mantán liru-liru-lá

- Muy buen día
su señoría
mantán liru-liru-lá
- Que quería su señoría
mantán liru-liru-lá
- Yo quería una de sus hijas
mantán liru-liru-lá
- A cual de ellas ^{yo} quería
mantán liru-liru-lá

- ¿o quería a (acá el nombre de una de ellas)
mantáneru-leru-la
- Que o quis le boudrenos
mantáneru-leru-la
- No boudrenos... (acá un o quis cualquiera
mantáneru-leru-la
- Que o quis si le agrada
mantáneru-leru-la
- (Vuelve a empezar la 1ª parte)

Arrullo.

- Arrulló mi niño
arrulló mi niño
arrulló pedazo
de mi corazón
- Este niño lindo
se quiere dormir
y el pisar sueño
no quiere venir
- Este niño lindo
que nació de noche
quiere que lo lleven
a descansar en cuna
- Este niño lindo
que nació de día
quiere que lo lleven
al seno de su tía
- Santa María Ana
porque lleva el niño
por una manzanilla
que se le ha perdido
Per a mi casa
y te daré dos
luna para el niño
y otra para mí.

Levántate mi negra
 y anda a ver quien anda
 con los angelitos
 que van de carrera
 despertando al niño
 para ir a la escuela

C A Ose niño lindo,
 que nació de tarde
 quien que lo lleven
 a casa de su madre.

Esperanza y Arciochi

IV a). Procedimientos y recetas populares para la curación de enfer- medades.

Para quitar espina: leche de taso

Para dar leche a las madres que crían: hacer hervir raíz de taso durante 1 hora, agregarle una barrita de chocolate y tomarlo calien- te a la mañana y a la noche.

Otra receta: Machucar la pepita de 4 almendras y hacerlas hervir luego tomar ese té

Otra receta: Hacer hervir cáscaras de nueces y tomar el té

Para curar el ombligo en los niños: Hacer hervir el ombligo que se le cortó y con esa agua mojarle el ombligo. Pasa a una agua simple para curar los ojos a los niños recién nacidos.

Para curar las cataratas o nubes de los ojos: Tomar oírneas candi suarla bien, mixta con semillas de "cuchinos del diablo" bien trituradas secas y molidas, echar esta mezcla dentro del ojo varias veces hasta que desaparezcan las nubes.

Para las heridas leves: cera virgen y aceite verde

Para la caspa: poner eucalipto 3 días en alcohol y frotarse con eso el cuero cabelludo.

Otra receta: Hacer hervir raíz de estiga con sinagra y frotarse la cabeza con esa agua

Para el empacho de los niños: Poner sobre un algodón mojado con alcohol y colocar este emplastro en el vientro y en la espalda y dejarlo hasta que se desfoguen.

Para provocar la orina en los niños: té de barba de chivo.

Otra receta: Frotarse el vientro con cebolla

Otra receta: Freír en aceite un capullo de gusano de seda, con sal y frotar el vientro

Para vómito y sibilancias: té de semilla de sandía

Para dolor de estómago e indigestiones: té de arazao de "gajos machos"

Para resaca: té de paupá o aborlex el vapor producido por la infusión de hojas de eucalipto, gualeguya y romero

Para las glándulas hinchadas: Se extienden bien las manos y luego se colocan los dedos meniques sobre los tubérculos de manera que queden estas cruzadas y luego se hace girar sobre uno de estos durante 9 veces hasta que la operación se haga lo más fácilmente posible.

Dolor de muelas: Aplicar un poco de hielvora.

Para las verrugas: Colocar sobre cada una un poco de leche de gdm. ^{drina} este es un gyo que tiene unas hojas muy pequeñas y tallo rastrero

Para el empacho: 21 cogollos de ruda. 21 ramitas de orégano. 21 dientes de ajo macho. $\frac{1}{2}$ kilo de sebo de riñón. Se fija todo en un mortero, se separa en tres partes iguales. Se forman otras tantas cataplasmas que se colocan cada 24 horas en la boca del estómago cuando se saca hay que quemarlo enseguida.

Otra receta: Hacer té con raíz de yerba del follo echarle un poco de albayalde, tomarlo por la mañana durante 4 días colocar por la noche sobre la boca del estómago, hojas de repollo calentadas al horno

Para la tos: Colocar en un pocillo número impar de hojas de nisperos y tomarlo durante 11 días este té.

Para los empujones o canchas: Quemar sobre un hacha de acero limpio muy ordinario, lo que resulte se mezcla con hielvora y se frota con esta mezcla el empujón tres veces.

Para mordedura del fiero: Se cura con unos pelos del mismo aplicados sobre la herida después de freirlo en aceite.

Quemaduras: La yema de huevo cocida hasta que vierta aceite se coloca sobre la quemadura. Con clara de huevo, aceite y cal juntas y bien batido se forma una pomada que se aplica en la parte enferma. Con sangre caliente de la cresta del gallo. Cortar la cresta del gallo y colarla en un escapulario es el mejor remedio. Para curar el mal de orin: Hacer té con la patita izquierda del quillo, la que se sacará dejándose viva al animal.

Heridas con fango: Se aplica con fango con felpa salada y azufre

Dolor de vientre: Té de frieso con pezúna de vaca tostada y sañada.

Isla Verde

Escuela Nacional N° 51.

23

IV g) - Hacia el N.E. de este pueblo a $5\frac{1}{2}$ leguas, aun existe un viejo algarrobo al que denominan "árbol solo" donde pernoctaban los arrieros y viejos andariegos de estas zonas. En las inmediaciones de ese árbol, de campo, en el año 1876, una caravana de indios, mandados por el cacique Baigorri, venidos del Sur y que volvieron sobre sus pasos una vez asallada la colonia Urteaga.

~~Peperayafasciochir~~

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CORDOBA

118

CORRALITO

Maestro MARÍA DEL T. MORGAN

Escuela N° 91

Fojas 19

OBSERVACIONES

Cançiones



- 1 -
1

Esc. 91
Guano

Localidad: Corralito

Escuela: N° 91

Nombre del maestro: María del C. Mercan.

Nombre de la persona que lo narra: Eustaquia A. de Guisera.

Años: 109

Otros datos: cantados por ella mismas

C
Como árbol marchito estoy
Cuando no te puedo ver
Con el riego de tu vista
~~Volví~~^{olví} a reverdecir x

C
Si yo gozara la flor
Del árbol que espero ver
Entonces con más consuelo
Volví a reverdecir. x

Son tolerables mis penas
De mi mucho padecer
Y aumenta mi desconsuelo
Cuando no te puedo ver.

El Coronel Fernando Riarte.

Alto, ahí quien vive
Que gente liberal
Respondieron los diamantes
Si señor soy federal.

Vidalita

Vuela palomita,
 Volará sin miedo
 a la vida mía, vidalita
 Dile como queda.

Dile que mis ojos
 lloran noche y día
 llorando su ausencia
 Vidalita, de su compañía.

Codos son abrojos
 Desde que se fue
 No hay flor en el campo
 Vidalita, que florida esté.

Canción.

Estrella del alto cielo
 Prestadme tu claridad
 Para seguirle los pasos
 a este ingrato que se va

Mirando como se va
 Si dijo que me quería
 Lo fingido que me amaba
 Y ahora ves tirano
 Que con otra te regalaba
 Que merezca más que yo.

Si me fui y robé
 Supe mi obligación
 Vélzala fuera la mía
 Si te diría que sentir.

Desde el día que te fuiste
 Mis ojos dos marcos son
 Mira mi bien como dirgo
 Pedazo de mi corazón.

El pajarito.

¡Dímelo po, pajarito
 Porque tu nido has dyado
 Por andar de rama en rama
 Y de flor en flor picando.

Mire que dos pajaritos
 Andan en busca de ti
 Si alguna cosa sucede
 Mire que te lo advertí,
 Que te lo advertí.

No remontes tanto el vuelo
 Con las alas de Cupido
 Mire que el que ha sido ingrato
 En el vuelo es conocido.

X

Mariquita

Mariquita muchacha

En madre vive

Echale una mentira

Y antes que llegue.

Si Mariquita si

Para divertir

Mariquita la tengo

Con buenas prendas

Pollera de cruzada

Nagias de jerga

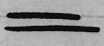
Jesús que Mariquita tan inquieta
Que no se puede suptar
Cuando ve a los mozos
A principios a quebrantas.

Mariguita la tengo
 " " " "
 Muy enfermita
 " " "
 Todos dicen que muere
 " " "
 La pobrecita, la pobrecita.



Marotte

Donde esta el Marotte mi alma
 En la pulperia mi alma
 Comiendo aguardiente si si
 Hasta medio dia.
 " " "



El tratra

Tratra por la tracera
 Tratra por la delantera
 Tratra por la tratracera
 Tratra por la delantera,
 Tratra por el costado
 Y tambien por el otro lado.

sermón?



Cancion Patria

Corralito.

Escuela N° 91

Nombre del maestro: Mariana del Mercader.

Nombre de la persona que lo narró: Esperanza V. de Sosa

Años: 72

Viva Mitre o Lacuaga y el pueblo
Viva, viva, el primer batallon,
Los proscritos de Cordoba vivan
Viva, viva el azul batallon.

No temas a la lanza puntana
Ni al verdugo fiero de Juan
Que el fusil y espada de Mitre,
Vuestra cota de Mayo sera.

Canciones infantiles

4

Localidad: Corralito.

Escuela: N° 91

Nombre del maestro: María del E. Mercan.

Nombre de la persona que lo narró: Patricia R. de Quiro

Edad: 64 años.

Canción.

El niño chiquito
Se quiere dormir
Póngale la cama
En el perezil.

Dormi niño de la cuna
Que en los pies tiene la luna
Y en la cabeza el sol.

Dormite uvraca
que parió la gata
Cuatro burriquillos
Y una garrapata.

C) Este niño lindo
se quiere dormir
Póngale la cama
en el tronjol.
Y de cabeza
Póngale un jazmin
Para que este niño lindo
se pueda dormir.

Levántate Juana
Y encendi' la vela
Mira quien anda
por tu cabecera,
Son los angelitos
Que van a la escuela.

El angelito

Angelito que te voy
Con una gota de sangre
En el cielo y en la gloria
Rogará por padre y madre.

Angelito que te voy
Con una gota de vino
En el cielo y en la gloria
Rogará por tus padrinos.

Angelito que te voy
Con una cruz en la mano
En el cielo y en la gloria
Rogará por tus hermanos.

Angelito que te voy
Con una cruz en la frente
En el cielo y en la gloria
Rogará por tus parientes.

Pobrecita la madre del angelito
Queda para llorar
No le moje las alitas
Para que pueda volar.

- Despedida -

5

Adios, reluciente estrella
Adios retrato del sol
Para memoria te dejo,
Y enseña el corazón.

Adios, retrato del sol
Adios reluciente estrella
Adios vida peregrina,
Adios hasta que vuelva

Ya me voy para los campos
Para los campos suspirando
Donde me acuerde de ti
Me consolare' llorando.

Ya me voy para los montes
Los montes huyen de mi.
Mezquinandome su sombra
De ver que mi bien perdi.

Cuando me veis en altura
Que has de dar para tener
Para alivio de mis penas
Cuando no te pueda ver.



Adivinanzas.

6

Localidad: Corralito.

Escuela. N.º 91

Nombre del maestro. María del C. Morcán.

Nombre de la persona que lo marcó. Patricia R. de Quera.

Años. 64.

Un árbol con 12 gajos,
cada gajo tiene su nombre,
adivina si son hombres.

Solución: el año.

Largo, largo como lazo,
y redondo como ceceo.

Solución: el peso.

Largo, barguiando,
hueco huequiando
pelotas colgando.

Solución: el zapallo.

María penacho, parió un minchacho,
vivo ni muerto, hembra ni macho.

Solución: la gallina y el huevo.

Una rufa larga y seca,
que le chorria la mancha.

Solución: la tela.

Un rufito sentado,
pajarito parado.

Solución: el mate.

Capa sobre tapa,
corazón de vaca flaca.

Solución: el camuati.

Un viejito bronco,
pelado en el tronco.

Solución: el moscardón.

Dos peludos y un pelado,
y uno que se menea al lado.

Solución: el arado, los bueyes, el ande.

Un negrito asirringado,
con el pajaroito enojado.

Solución: el panal.

Un difunto amortajado,
con el piquito colorado.

Solución: el cigarro.

Iba por un caminito,
encontré un bichito
le pegué un soplidito,
y se quedó dormidito.

Solución:

Ancho y bola, portacho en la cola.

Solución: quirquincho

Una vieja con un diente,
llama toda su gente.

Solución: la campana.

Gradinganizas.

Localidad: Corralito

Escuela: N° 91

Nombre del maestro: María del C. Mercau.

Nombre de la persona que lo narró: Esperanza V. de Sosa.

Años: 72

Del mar salió mi nombre
Porque desgraciada fui
Huyendo de mi desgracia
Con una garita di.

Solución: Margarita.

Una red, bien tendida
Que sus muros no se ven
Y duran toda la vida.
Y en esta gran red de pescar
Vnos llamad por salir
Y otros llaman por entrar.

Solución: el matrimonio.

Soy un buen mozo
Valiente y bizarro
Tengo doce damas para mi regalo,
Todas van en coche
Todas tienen sus cuartos,
Todas tienen medias
Pero no zapatos.

Solución: el reloj.

Voy vestida de remiendos
Siendo una mujer de honor
Miles hombres por mi amor
Su salud y vida perdieron.
A muchos les impongo miedo
el fabón nunca lo vi
y si me llaman lavandera
es por burlarse de mí.

Solución: la bandera

Soy la redondez del mundo.
Que sin mí no puede haber Dios
Papas y Cardenales sí
Pero Pontífices no.

Solución: O

Soy rubio y no tengo pelos
apuntan que ando y no me muevo
Arreglo relojes, sin ser relojero.

Solución: el sol

Blanco fue mi nacimiento
pintaronme de colores
He causado muchas muertes
y empobrecido señores

Solución: el naipi

Una dama, bien delgada
y de palidez mortal
que se alegra y se reanima
cuando la traen a quemar.

Solución: la vela.

En medio estoy de la gloria
 soy una de cinco hermanos
 no soy divina ni humana,
 adivinen quis quien soy.
 En misa no puedo estar
 Menos en el altar,
 pero si en la custodia

Solución: la O

Un mosquito de buen parecer
 tiene sierra sin ser carpintero
 tiene espuelas sin ser caballero
 y da las horas sin ser relojero.

Solución: el gallo.

Casita de madera de buen parecer
 que nadie la podrá hacer
 solo Dios con su gran poder.

Solución: la cruz.

Hombre con hombre lo hacen,
 mujeres con hombres también,
 dos mujeres solas no lo pueden hacer.

Solución: la confesión.

Una vieja probada
 con un hijo enredador
 muchas niñas buenas mozas
 y un niño predicador.

Solución: la pava.

La última soy en el cielo
en Dios en tercer lugar.
Siempre ando en navío
y nunca estoy en el mar.
Solución: la O.

Digo que cuatro son seis,
y que seis son cuatro.
Discurri de varios modos
y veréis que son cinco todos.
S: $\left\{ \begin{array}{l} \text{cuatro} = 6 \text{ letras} \\ \text{seis} = 4 \text{ " } \\ \text{todos} = 5 \text{ " } \end{array} \right.$

En un budo budoquin,
está un peto potroquin,
rubia la cola, crespo el erin.
Solución: el choco

Una señora muy aseñorada,
puros ruidos sin costuras.
Solución: la gallina.

De arriba hueve, de abajo crece,
cortale una alita, que le paree.
Solución: el queso.

Largo y angosto, como el mes de agosto.
Solución: el camino.

Largo larguero, martin caballero,
copia rosada, sombrero negro.
Solución: el carpintero (pájaro)

Sacaba marido,
que te la quiero ver,
bonito precioso,
volvelo a meter.

9

Solución: el reloj.

Anda y veni,
y si no veni,
que sera de mi.

Solución: la respiración.

Un hombre enterrado
hasta los hombros,
tiene barba y no es hombre
tiene dientes y no come

Solución: el chivo.

Mañana, quisame un pollo,
para comerlo ahora.

Solución: Mañana nombre de la mujer.

Se abre y se cierra, como fusil de guerra.

Solución: el búfalo.

El carpintero y su hija,
el herrero y su mujer,
se reparten de 9 pesos
y cada uno toma tres.

Solución: la hija del carpintero, es mujer del
herrero. c/m 83.

En el campo grita,
y en las casas cal.

Solución: el hacha.

Una yeguita mora,
con hidndita en la cola.

Solución: la aguja y el hilo

Alto en altura, bajo en cintura,
aparente sin puerta ninguna.

Solución: la caña.

Fui al campo, corté un varejón,
cortarlo puede, rajarlo no.

Solución: el catello.

Toro me llaman, siendo mi nombre jit.

Solución: Toronjil.

Chicha me llaman, siendo mi nombre ron.

Solución: Chicharrón.

Un estudiante de medicina pregunta,
cual de las aves que vuela, tiene tetas y eris.

Solución: el murciélago.

Antes fui hija y ahora soy madre,
criando hijos ajenos, marido de mi madre.

Solución: estando el padre en la cárcel, la hija
lo alimentaba con su pecho.

Curanderismo.

10

Localidad: Corralito

Escuela: N° 91

Nombre de la maestra: María del C. Mercau.

Nombre de la persona que lo narra: Eustaquia A. de Aguilera

Edad: 70 años.

Culebría se para un sapo del lado de la panza en cruz y se tira donde no hay agua para que esté se muera.

Picaduras de araña, víbora etc: se coloca un emplasto compuesto de polvo de tabaco y altamisa frito en aceite. Es del mismo juy.

Para los granos — muy quemada.

Puchaduras de ojos de agua: se sauma el enfermo con el humo de la leña de la ventente.

Dolor de muelas: se para la panza de un sapo en cruz, se escupe en la boca del animal 3 veces y se ata hasta que se muera.

Indigestión: Se ata en un trapito estierco de chanchos o perros y se hace hervir, con esto se prepara un té.

Cuando los niños no caminan se parte la panza de un animal vacuno y se coloca el niño en el estierco caliente.

Cuando los niños tienen aire; se corta una pajita de las 4 esquinas de la casa, se quema y se sauma al enfermo.

Picaduras de abeja: - Se aplica un poco de barro.

Para los callos: un pedazo de carne fresca con sal durante tres noches; después se lavan los pies con agua caliente.

Pálico - Se revienta en la boca del niño una ganapata.

Indigestión: Se da raíz de paico hervido con 3 raíces de yerba del pollo.

Dolor de riente en los niños: En el excremento del niño se introducen las puntas de tres corontas y se queman.

Para que los niños no se enfermen durante la salida de los dientes se le coloca al cuello el cormillo de un perro.

Para estancar la sangre de las heridas: tela de araña o carcoma de palos viejos.

Para los testos: se atan en un trapito terrons de sal, del mismo de estos y se arroja donde se cruzan dos caminos, sin mirar donde está el sol.

Purgante: raíz de cardosanto con sal.

Fiebre - Cuando la fiebre es incurable se frienve la raíz de duraznillo, con aguardiente y un poquito de almidón.

Para cortar la fiebre: té de raíz de paico macho con almidón y té.

Para el frío de los pies - grasa de león.

Relaciones.

Localidad. Conakito.

Escuela. N° 91

Nombre del maestro. Mariadel O. Mercan.

Nombre de la persona que lo narró: Eustaquia A. de Aguirre

Edad. 109 años.

Si me oyeras suspirar,
por tí mi hén tan detras
lástima te habría de dar,
Aunque amor no me tuvieras.

Ayer tarde arbolito
Estabas coposo,
Ahora vengo y te hallo,
triste y penoso.

Sali lucero brillante,
Sali que te quiero ver
Aunque las nubes te atajen
Sali si sali querer.

Préstame tu pañuelito
te lo lavaré,
y con suspiros
lo enjuagaré.

Ve esa nube negra
que viene cubriendo el sol
Allí te traigo retratado
Pedazo de mi corazón.

Cayer pasastes por mi casa
Y me tirastes con un limón
No fuistes para decirme
Devaintate corazón.

Me quisistes, yo te quise
Tu me amastes, yo te amé
Tu olvidastes las promesas,
Yo también las olvide,
Tu tratastes de engañarme
Y por eso yo te engañé.

Bueno es querer a los mozos
Por ser amor agradable,
Pero es un amor variable
que no goza de reposo,
Y muy señalado es el mozo
que a una sola vez amanta.
Y la que vive tratando,
Con un viejo experimentado
Esta vida sin cuidado,
no tiene que padecer
ni tiene que andar cuidand.
Y si el viejo tiene dinero,
cae la mill sobre el humedo.

Tuvo con la sed de verte,
Y a cada instante muriendo
Y cuando te busco amante
Solo imposible encuentro.

Quien con una pasión vive
 No sueña ni descansa
 Mientras el cuerpo duerme
 Está vacilando el alma.

En el campo hay una flor
 Que se llama vivaviva,
 No te he de dejar de querer
 Aunque me cueste la vida.

De la orilla del río
 Viene donña Catatancia
 Con una eluina flaca
 Para sustancia.

No hay planta como la higuera
 Que da dos frutos al año;
 Cuando maduran las bravas,
 Están los higos. Tamaños.

La naranja es colorada
 Y el limón es amarillo
 Como dice que me quiere
 Y no me hace ningún cariño.

Valgame, Dios, en el cielo
 Que foyen tan imprudente
 Como quiere que lo acaricié
 Delante de tanta gente.

Si tu cara fuera campo
 Y yo fuera mancarrión
 Me moriría de hambre

Y no te daría un mordisón.

Este patio tan mojado
Como si hubiera llovido,
Con las lágrimas de este mozo,
Que anda en amores perdido.

En la cara tiene pecas
En la garganta lunares
En el pecho ingratitudes
Como rosas en los rosales

Mi corazón se derrite
De pena y sentimiento,
De ver que tu no me quieres
Tanto como yo te quiero.

Tan falso el hilo fino
Y tan fuerte el ovopel
Y tan falso el hombre
Y tan firme la mujer

Si quieres que yo te quiera
Baumate con romero
Para que se te pase el olor
De la que te quiso primero

Bajo de un sauce verde
Me puse a considerar
Que triste es la vida de un hombre
Cuando no tiene que dar

Que triste sale la luna
Y el lucero en su compañía
Que triste queda un hombre
Cuando una mujer lo engaña.

Mucho tengo que decirte
Pero te digo al silencio
Mucho te digo callado
Si tiene entendimiento.

Si alguna vez se perdiera
el retrato de tu cara
búscalo y lo encontrarás
en el centro de mi alma.

Ese mozo que baila,
se parece a mí,
tiene las piernas derechas
como arco de barril.

A mí me llaman carancho,
Por que me asientan tu rancho
Lleván dome la polla,
Aunque me digan carancho.

En la puerta de mi casa
Lungo un zapallo podrido,
Para que metan la nariz
Todos los intrusos.

Yo soy como la paja en la era,
trastornada con los vientos,
Así me tiene tu amor,
perdido el entendimiento.

He cuidado tres calles,
cuatro con un callejón.
en busca de mi negro,
que me robó el corazón.

Los mozos de este barrio
son como el alacran,
cuando ven una pobre,
paran la cola y se van.

Este mozo que baila,
baila en ayuna
maten una gallina,
delen las plumas,

Avita de un quebracho
estaba Pan Pedro,
tenía unas bombachas
que daban miedo.

Ud. es una bella paloma,
y yo soy un pichón aquí,
cuando juntaremos los piquitos
y haremos, ciccú, encú,

Del carbón se hace la brasa
y de la brasa se ceniza

Yo no voy a componer el Santo
Para que otro diga misa.

Olvido, olvido,
Tronco del palo amarillo,
para que me has cautivado
Si me has echado al olvido.

Los hombres son como el aire
conversan con todas.
y la verdad con nadie.

En el tirante te vi,
en el tirante te amé
como en el tirante fui
tirantando te dije.

Relaciones de alegría
Estoy que ya desespero
No hay valor para sufrir
Y un sentimiento me mata
Ya no quiero más vivir.

Señorita de mi vida
Cartuchito de algodón.
Si no alcanzan mis suspiros
Ahí, va mi corazón.

Tengo papel y tintero
Memoria para anotas
para escribirte un carta,
cuando no te puedo hablar.

Si la pluma fuera de oro
Y el papel fuera de plata,
Pondría todo mi anhelo
Para escribirte una carta

Escribirte no es posible
Solo contestación espero
Para ver mi desengaño
Si es que de ti vivo o muerto.

Un día en estando triste
Fui a ver a la memoria
De vino a la memoria
Del escribirte un papel

En blanco papel lo escribo
Porque blanca fui mi suerte,
Los renglones divididos
Por que tu vivo ausente

Es tanto lo que te quiero
Y el amor que te he tomado
El rato que no te ves
Pues que me has engañado.

Tan crecido fui el tormento
Que hasta el habla me negaste
Que de mí te retiraste
Sin maltrastes mal plazer
Corazón mal pagador
Porque me haces padecer.

Refranes

16

Localidad: Corralito.

Escuela: N° 91

Nombre del maestro: María del C. Mucan.

Nombre de la persona que lo narra: Oltó Feyra.

Años: 84

De las aves que me gustan me gusta el sapo,
por que es gordo, chupino y nato.

Echen vino y echen torra, que aqui está el
gauchro y la zorra.

Al uso de la ballena, el que la seca ballena.

Convide con el tabaco y la chata, porque
pité la gauchada.

De que le sirve al conejo, después de
vijs el conejo.

Cilantro pero no tanto.

Converg: dijo el chulengo y por hecho
el chingolo en el apuchro.

N. N. es decididor, pero poco ligador.

Yo soy H.N., nombre que el padre me puso
por eso queda tan bien, como tortera en
el uso.

Pájaro viejo no entra en faulta.

Encontrándola abierta, fácilmente se entra.

No concuenta Don Quijote, que ninguno
lo aborte.

Para Don Quijote el portero, todo ene:
migo es pequeño.

Hoy vengan trompetas, cañones y pistolas
sarampión y fiebre amarilla,
mañana si Dios quiere, a de ser otro día.

Viva la farra y el vino,
la cerveza y el aní,
vivan los mozos lindos
que se saben divertir

Aquí está su amante en sombra, como
altamisque en la loma.

Colita no ande rebiando
colita no ande zonzando.

A la fin barajada, dijo Pancho Hueso.

Así me gusta el marrano, que abra la
boca y no grite.

Narración.

Localidad: Corralito.

Escuela: N° 91

Nombre del maestro: María del C. Mercan.

Nombre de la persona que lo narró: Esperanza T. de Sosa.

Edad: 72.

Este lugar, llamado Corralito, formaba antiguamente una sola propiedad, perteneciente a un matrimonio español: José Oviedo y Rosa Aquilera de Oviedo. Estos tuvieron 4 hijos: Alejandro, Pastora, Félix y José Oviedo, entre los cuales fue repartida la herencia, de cuya descendencia son los actuales y principales propietarios de este lugar.

Siendo Doña Encarnata Barcia de Garay nieta de Don Alejandro heredó de aquel, la propiedad que ocupa actualmente la escuela.

Luz mala.

Hacia los años 1858 a 1859 que Doña Encarnata habitó en esta propiedad, existiendo las ruinas de la antigua casa, en una esquina de las taperas, abandonadas de una despensa, había un algarrobo.

Durante mucho tiempo, por la noche a la misma hora se había observado que del tronco de ese árbol nacía una luz celeste, que los antiguos llamaban, luz buena. Esta luz se elevaba hasta la parte superior del algarrobo, desapareciendo después. Habiéndose ido la dueña de casa con

La familia por algunos días al vecino pueblo de la Paz, dejó de casero a Don Santiago Pueyra. Se creí según documentos encontrados, que este hombre por la noche al aparecer la luz, como de costumbre se dirigió al punto indicado y sacó de él una botija que contenía dinero. A la mañana siguiente al pasar por estas ruinas, Don Juano Pérez y Ángel Vieyra, mostraron, bajo el algarrobo un hueco rebocado con argamasa, una tapita de barro, un pedazo de tusto de carrascal y un palo preparado con el cual se había abierto la tierra, señales que en la noche anterior habían sacado el dinero oculto en él. Desde ese momento la luz desapareció.

2.º: Caso análogo pasó después del fallecimiento de Don Silverio Pueyra, en su propiedad, descubriendo el dinero oculto en una olla de barro, en la Ciruun Pueyra sobrina de aquel.

3.º: La Sra Esperanza V. de Sosa heredó parte de esta propiedad como nieta de Doña Pastora Cuido.

Cuenta dicha Sra. que al hacer explotar, en el lugar destinado actualmente para quintas, casas y represa, fueron sacado de diferentes puntos, esqueletos y calaveras a poca profundidad del suelo.

El último encontrado fue el de un niño que tenía al lado un candelero de barro. Siendo muy chica recuerda que su madre le habló varias veces de esqueletos de

de niños encontrados dentro de ollas con mucho
carbón en la parte inferior de ésta.

Se juzga que éstos pertenecieron a los indios,
por haber existido en aquella época vesti-
gios de pequeñas viviendas de piedra.
